

# E6 - The Villainess Is Unforgiving of Evil

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Aileen; Internal**

*Is this the scent of demon incense?*

**[00:08] Aileen; Internal**

*His demonization isn't complete.*

*He can still turn back into a human!*

**[00:15] Ailey**

Someone's coming! Run!

**SIGN** You let that demon escape?

**[00:28] Ailey**

What are you talking about?

**SIGN** As I thought. You're a woman.

**SIGN** Who are you?

**SIGN** I'm the Villainess,

So I'm Taming the Final Boss

**SIGN** I'm the Villainess,

So I'm Taming the Final Boss

**SIGN** The Villainess Is Unforgiving of Evil

**[02:15] Ailey**

Looks like the church's intelligence network is a little lacking.

**[02:18] Ailey**

You don't know me,  
but I know about you and Kyle.

**SIGN** What?

**[02:24] Ailey**

Nameless Priests, the cleansers  
of the Mirchetta Church.

**[02:27] Ailey**

You're demon hunters, secretly raised  
by the church, who have been

**[02:31] Ailey**

physically enhanced using demon incense.

**[02:34] Ailey**

You infiltrated the academy to hunt the  
demon the church has been chasing after.

**[02:39] Ailey**

There's a good chance that demon incense is being used here.

**SIGN** I'll ask you one more time. Who are you?

**[02:47] Ailey**

Don't worry. I won't tell anyone about your real identity.

**[02:51] Ailey**

In exchange, how about you keep my identity a secret, as well?

**SIGN** Fine.

**SIGN** I have nothing to gain by telling others that you're a woman, anyway.

**[03:02] Ailey**

I'm glad we're on the same page.

**SIGN** So, what are you going to do about this teacher?

**[03:08] Ailey**

I'll take care of him properly later.

**[03:10] Ailey**

Eyewitness testimony won't be enough.

**SIGN** He'll just make excuses to save himself.

**[03:15] Ailey**

Why don't you look more deeply into him?

**[03:18] Ailey**

Maybe you'll find something?  
Like demon incense.

**SIGN** No, thanks. We let the small fry swim free to lead us to bigger fish.

**SIGN** Let's head back, Ailey.

**SIGN** Hm? Is Ailey really close to your actual name?

**[03:34] Ailey**

Who knows?

**SIGN** Don't be so cold. We're close enough to keep each other's secrets, aren't we?

**[03:48] Rachel**

I wanted to save my friend from being beaten by her fiancé.

**[03:52] Isaac**

Is your friend the victim of the vampire case?

**[03:58] Isaac**

Hey, speak up!

**[04:02] Ailey**

Rachel, can you start from the beginning?

**[04:07] Rachel**

My friend's fiancé got addicted to smoking a suspicious pipe.

**[04:11] Rachel**

I consulted Lady Selena, but...

**[04:13] Aileen; Internal**

*A pipe? Could it be demon incense?*

**[04:16] Rachel**

Professor Koenig came to talk to me when I was unsure what to do.

**[04:21] Rachel**

He told me he knew how my friend and I could annul our engagements.

**[04:26] Ailey**

That's why you had your friend meet with the professor?

**[04:30] Rachel**

I never thought he'd do something like that...

**[04:34] Isaac**

And the professor asked to meet with you afterward.

**[04:36] Rachel**

Yes.

**[04:37] Rachel**

I was scared because he demanded money,

**[04:40] Rachel**

but I wanted to know exactly what happened.

**[04:43] Isaac**

It seems like the professor was targeting you from the beginning.

**[04:48] Rachel**

Huh?

**[04:49] Ailey**

If the victim was his target, he wouldn't have spoken with you first.

**[04:55] Rachel**

I-Is that so?

**[04:57] Ailey**

Either way, that professor needs to be punished.

**SIGN** That professor loves to gamble. I heard he has a lot of debt.

**SIGN** He's also addicted to smoking some weird pipe.

**[05:10] Isaac**

Then it's easy.

**[05:12] Isaac**

We can destroy that professor without publicizing the truth about this case.

**[05:16] Aileen; Internal**

*I definitely wouldn't want to end up on his bad side.*

**[05:26] Isaac**

All done.

**[05:28] Ailey**

My subordinates are so brilliant, it's scary.

**[05:31] Ailey**

How did you do it?

**[05:33] Isaac**

I flashed some money at him  
and invited him to play poker.

**[05:37] Isaac**

I got some information about Rachel  
while taking all his money.

**SIGN** I heard the professor was good at poker.

**[05:44] Isaac**

Well, I'm good at cheating.

**[05:47] Ailey**

An IOU?

**[05:50] Ailey**

This much?!

**[05:51] Isaac**

We can do whatever we want  
with him, as long as we have this.

**[05:56] Ailey**

Did he say anything about the demon incense?

**[05:59] Isaac**

It was in a pipe he picked up by chance.

**[06:02] Isaac**

He didn't know much about it.

**[06:04] Ailey**

What a useless professor.

**[06:07] Isaac**

Now we just need to set all this up as an  
accident and prove the victim's innocence.

**[06:13] Isaac**

We need to annul Rachel's engagement, too.

**[06:16] Isaac**

I'll have to think of some good methods.

**[06:19] Ailey**

Then why not talk it over with her now?

**[06:22] Ailey**

Right, Rachel?

**[06:26] Isaac**

Anyway, I'll go take care of the professor.

**[06:32] Ailey**

Do you feel uneasy trusting him?

**[06:35] Rachel**

Th-That's not it...

**[06:37] Ailey**

You just put your faith in the wrong man.

**[06:42] Ailey**

Just make sure you remember.

**[06:44] Ailey**

The one who hurt you may have been a man,  
but the one who saved you is also a man.

**[06:52] Rachel**

I wanted to become someone special.

**[06:56] Rachel**

I wanted to become an amazing girl who  
saves other girls, just like Lady Selena.

**[07:01] Rachel**

I'll bring up the annulment  
of my engagement myself.

**[07:04] Rachel**

Nothing will change if I stay weak forever.

**[07:08] Ailey**

Yeah, that's a good idea.

**[07:10] Rachel**

I don't want to spend my life  
gauging other people's moods in fear.

**[07:14] Rachel**

So... may I join your security force?

**[07:19] Ailey**

Of course you're welcome to join.  
I look forward to working with you, Rachel.

**[07:23] Rachel**

Yes, Lord Ailey!

**SIGN** Let's get along.

**[07:25] Ailey**

Huh? Are you planning to join, too?

**SIGN** We're close enough to keep each other's secrets, aren't we?

**[07:34] Ailey**

I have a job for you, then.

**[07:36] Ailey**

Please get the school president's permission

**[07:39] Ailey**

for the security force to use this  
empty classroom as an office.

**SIGN** Sure, no problem.

**[07:43] Rachel**

I'll clean up the room! I'll go  
borrow some cleaning equipment!

**SIGN** How do you plan to report the vampire case to President James?

**[07:54] Ailey**

I plan to report the truth,

**[07:56] Ailey**

and recommend keeping things quiet

**[07:58] Ailey**

to prevent students from being  
influenced by the case.

**SIGN** What a surprise.

**SIGN** I thought a young lady with a strong sense of justice

**SIGN** would never allow injustice to go unspoken.

**[08:07] Ailey**

I don't care about small fry like that.

**[08:10] Ailey**

Besides, I'm pretty sure the real  
culprit is still on the loose.

**SIGN** Okay, I'll head over to President James now.

**[08:29] Aileen; Internal**

*All right!*

**[08:30] Male Students**

Shit! That was the last one!

**[08:32] Aileen; Internal**

*I made it through the fierce  
competition for lunch!*

**[08:35] Aileen; Internal**

*I'm so lucky I'm in an otome game where pork  
cutlet sandwiches exist in an era like this!*

**[08:40] Boy A**

Look at this.

**[08:42] Boy A**

It's a letter to "Lord Auguste"!

**[08:45] Boy B**

Who wrote it?

**[08:46] Boy C**

"You appeared in my dreams!"

**[08:49] Aileen; Internal**

*That letter...*

**[08:53] Ailey**

I'm with the security force! Everyone,  
step away from the bulletin board.

**[08:56] Boy C**

Huh?

**[08:56] Boy B**

What the heck?

**[08:58] Boy A**

What's wrong with reading something  
that's been publicly posted?

**[09:01] Boy A**

Don't butt in!

**[09:02] Aileen; Internal**

*Three of them at once.*

*This might be a bit rough...*

**[09:09] Kyle**

Why are you making a fuss  
over something so stupid?

**[09:12] Ailey**

Kyle...

**[09:14] Kyle**

It's shameful to gang up on a lone student.

**[09:17] Boy A**

L-Let's go.

**[09:19] Boy B**

Yeah...

**[09:20] Boy A**

Crap!

**[09:22] Ailey**

Thank you very much, Kyle.

**[09:24] Ailey**

You're very kind.

**[09:26] Kyle**

Kind? You're mistaken.

**[09:33] Kyle**

Kind people don't do things like this.

**[09:36] Ailey**

Huh? I think ripping that up  
was the right thing to do.

**[09:40] Kyle**

What?

**[09:41] Aileen; Internal**

*This is the beginning  
of Kyle's romance path.*

**SIGN** Selena

**SIGN** Since this is such an important letter,

I gathered all the pieces and put it back together. Take it.

**[09:44] Aileen; Internal**

*Selena went to the trouble of returning  
it to her friend in the game, though.*

**[09:48] Ailey**

It'd be cruel to give it back  
after what happened.

**[09:52] Kyle**

You're a strange guy.

**[09:56] Ailey**

Oh!

**[10:00] Kyle**

Why are you following me? Leave me alone.

**[10:04] Ailey**

Well, I want to see the cats  
behind the school building, too.

**[10:09] Ailey**

I can see the cat food  
sticking out of your pocket.

**[10:15] Kyle**

Th-This is...

**SIGN** There you are, Ailey!

**SIGN** Oh. Kyle's here, too.

**[10:22] Kyle**

Did something happen?

**SIGN** We've received another statement from Ashtarte.

**[10:28] Kyle**

What did it say?

**SIGN** "To the foolish humans who refuse to offer us the head of the Holy Sword Maiden."

**SIGN** "We will attack Mische Academy next."

**SIGN** "Wallow in regret as the school festival is drenched in a rain of blood."

**[10:41] Kyle**

How does the academy plan to respond?

**SIGN** The director of the academy is still bedridden.

**SIGN** In his place, the grand duke's proxy will be visiting the academy regularly.

**[10:51] Aileen; Internal**

*The grand duke's proxy?*

**[10:56] Aileen; Internal**

*Lord Claude?!*

**SIGN** Voice: Toshiyuki Toyonoga

**SIGN** One of the characters with  
a romance path in *Regalia of  
Saints, Demons, and  
Maidens 2*. He is a flirty  
lady-killer and the  
treasurer of the student  
council. Although he's popular  
and kind to girls, that's only his cover.  
In truth, he has a secret.

**SIGN** m 0 0 | 275 0 | 275 174 | 0 174

**SIGN** m 0 0 | 275 0 | 275 174 | 0 174

**[11:05] Aileen**

*The school festival is the biggest  
event at Mische Academy.*

**[11:08] Aileen**

*Two major events happen during the festival.*

**[11:11] Aileen**

*The swordsmanship tournament  
will be on the first day.*

**[11:13] Aileen**

*In the original game, the sponsoring church*

**[11:16] Aileen**

*hides demon incense among the prizes,*

*triggering James to become a demon.*

**[11:22] Aileen**

*If I prevent him from  
demonizing during this event,*

**[11:24] Aileen**

*we'll avoid the destruction of the Grand  
Duchy of Mirchetta and prevent my bad ending.*

**[11:31] Aileen**

*The other major event*

**[11:33] Aileen**

*is the audition to become the ball's  
White Lily Princess on the second day.*

**[11:37] Aileen**

*To put it simply, it's a beauty pageant.*

**[11:39] Aileen**

*The search for partners to  
the ball has already started.*

**[11:43] Boy D**

What?! You can't dance with me?!

**[11:45] Boy D**

You've got a lot of nerve for a commoner!

**[11:48] Girl A**

B-But...

**[11:49] Selena**

Now, now.

**[11:50] Selena**

Calm down. I think you  
two look good together.

**[11:54] Selena**

You haven't decided on a  
dance partner yet, right?

**[11:57] Girl A**

But there's someone I'd like to ask.

**[12:01] Selena**

Auguste said that he probably  
won't attend the dance,

**[12:04] Selena**

because he'll be so busy  
during the festival.

**[12:06] Girl A**

Huh?

**[12:07] Girl B**

No way!

**[12:09] Girl C**

She was going for Lord Auguste?

**[12:10] Girl D**

He's way out of her league.

**[12:13] Boy D**

You're such an ugly girl.

**[12:15] Boy D**

I asked you to go because I felt bad for y—

**[12:22] Ailey**

Your method of flirting is unacceptable. Start over.

**[12:25] Selena**

Wh-Why is there a duck here?! Who are you?

**[12:28] Ailey**

No one important. I am just a nameless duck.

**[12:33] Selena**

That voice...

**[12:34] Selena**

You're Ailey Calois.

**[12:36] Selena**

Stop joking around!

**[12:38] Ailey**

I'm just going around jump-kicking any boys looking for dance partners inappropriately.

**[12:43] Ailey**

It's more honorable than posting your friend's love letter on a bulletin board.

**[12:49] Selena**

What are you talking about?

**[12:51] Ailey**

I saw the writer of that letter hand it to you.

**[12:56] Selena**

Are you really saying I did that?

**[12:59] Selena**

No one would believe you.

**[13:01] Ailey**

That's fine. I was just confirming the facts.

**[13:05] Students**

Huh?

**[13:06] Students**

The demon lord?!

**[13:08] Selena**

Huh?

**[13:12] Aileen; Internal**

*Lord Claude!*

**[13:14] Claude**

It's a large academy.

As I'd expect of a prestigious school.

**[13:19] Keith**

I was worried that people would fling rocks at you when they saw you.

**[13:23] Belzebuth**

My lord, it's almost time for the next meeting.

**[13:26] Belzebuth**

We must go.

**[13:27] Aileen; Internal**

*Belzebuth is actually keeping time correctly!*

**[13:31] Claude**

No, I want to become familiar with the academy grounds.

**[13:34] Claude**

We have to prepare for Ashtarte's attack.

**[13:37] Belzebuth**

He won't be able to attack.

**[13:39] Belzebuth**

No demon can beat our lord.

**[13:43] Claude**

Bel, don't rely on assumptions. Think for yourself.

**[13:46] Claude**

I know you can do it.

**[13:48] Aileen; Internal**

*Lord Claude is giving him guidance! He used to be so overprotective!*

**[13:53] Claude**

By the way, there's something I wanted to ask.

**[13:56] Claude**

Is there a student dressed as a duck at this academy?

**[13:59] James**

A duck?

**[14:01] Selena**

President James!

**[14:03] Selena**

You haven't had your lunch break yet, right? I can take over!

**[14:07] James**

Are you sure?

**[14:08] Selena**

Yes!

**[14:09] Selena**

Oh! I can take you to the cafeteria if you haven't had lunch yet, Director!

**[14:14] Aileen; Internal**

*Wait, what?!*

**[14:16] Aileen; Internal**

*Doesn't Selena adore the Holy Sword Maiden?*

**[14:19] Aileen; Internal**

*That's the demon lord!*

*Is she okay with that?!*

**[14:23] Claude**

Keith, Bel, go back.

**[14:25] Claude**

I'm going to look around the academy a bit more with her.

**[14:28] Keith**

Huh? Well, all right...

**[14:31] Claude**

I'm depending on you.

**[14:32] Claude**

Now, then. You are...

**[14:34] Selena**

Please call me Selena.

**[14:36] Claude**

Selena, please show me around.

**[14:38] Selena**

Y-Yes. Leave it to me... Um...

**[14:43] Selena**

May I call you Lord Claude?

**[14:46] Claude**

Yes, but please don't say my name with that cute inflection.

**[14:50] Claude**

My fiancée gets jealous easily.

**[14:53] Girls**

He's so wonderful!

**[14:56] Aileen; Internal**

*His face is such a deadly weapon.*

**[14:59] Aileen; Internal**

*I want to put a paper bag over his head!*

**[15:02] James**

The director plans to send knights in response to Ashtarte's threat.

**[15:07] James**

As for the mediator...

**[15:09] Selena**

I'll do it.

**SIGN** No, I'll do it.

**[15:13] Kyle**

It's too dangerous for a woman.

**[15:15] Selena**

Lord Claude will protect me.

**[15:18] Auguste**

He's the demon lord, though.

**[15:20] Auguste**

He's the enemy of the Holy Sword  
Maiden you admire so much.

**[15:23] Selena**

Stop. He is still human!

**[15:25] Auguste**

That's true, but...

**[15:27] Selena**

And the Holy Sword Maiden would  
definitely try to save the demon lord.

**[15:32] Selena**

That's why I plan to take his side.

**[15:36] Aileen; Internal**

*This girl...*

**[15:37] Kyle**

A girl shouldn't be the mediator.

**[15:41] Kyle**

What if you upset the young lady  
of the d'Autriche family?

**[15:44] Ailey**

That's right. The director  
has a proper fiancée—

**[15:47] Selena**

I'd gladly take her on.

**[15:49] James**

I heard that she has a  
very harsh personality.

**SIGN** She might even break into the academy.

**SIGN** They say she's a frighteningly aberrant woman.

**[16:00] Kyle**

The demon lord probably didn't bring her  
because she'd cause serious problems.

**[16:04] Aileen; Internal**

*You guys better remember this later!*

**[16:07] Auguste**

Wasn't her portrait  
passed around recently?

**[16:11] Ailey**

Portrait?

**[16:12] Auguste**

Yeah. Here it is.

**[16:14] James**

To be honest, she's...

**SIGN** I'm impressed by the demon lord's taste.

**SIGN** Wouldn't want to be like him, though.

**[16:22] Kyle**

I guess he likes beastly  
women because he's a demon.

**[16:28] Aileen; Internal**

*I don't know who spread this image  
around, but they have a death wish.*

**[16:32] Selena**

I'm sure the d'Autriche family  
forced this engagement on him.

**[16:36] Selena**

That's why I plan to invite Lord  
Claude to our school festival.

**[16:40] Selena**

I'll become the White Lily Princess  
and ask him to be my partner!

**[16:44] Ailey**

I'm leaving. I need to do my nightly patrol.

**[16:48] James**

I'll go with you tonight.

**SIGN** Me, too.

**[16:50] Kyle**

And me.

**[16:52] Auguste**

I'll go, too.

**[17:00] Ailey**

Why are you all coming along?!

**SIGN** Topics like that aren't my thing.

**[17:05] Kyle**

Same here.

**[17:07] Auguste**

So, who'll be the mediator?

**[17:10] James**

We have no choice.

**[17:11] James**

The demon lord requested Selena himself.

**[17:14] Auguste**

Is that so?

**[17:16] Aileen; Internal**

*Lord Claude did?*

**[17:18] Aileen; Internal**

*What's going on?*

**[17:19] Aileen; Internal**

*Is he cheating on me?!*

**[17:20] Auguste**

Isn't this the first time we've

all walked around together?

**[17:25] Kyle**

I think so.

**SIGN** What's the point of going around with a bunch of men?

**[17:30] Ailey**

I think you'd be a better student council  
if you all got a little closer.

**[17:34] Auguste**

Another great idea from you, Ailey!

**[17:37] Auguste**

We should all get along better from now on!

**[17:40] James**

I refuse.

**[17:41] Kyle**

We each just need to do our jobs.

**SIGN** I don't want anyone dragging me down.

**[17:45] Auguste**

Jeez, you're all so cold.

**[17:48] Aileen; Internal**

*I guess it makes sense that they  
can't get along that easily.*

**[17:53] Aileen; Internal**

*Walt and Kyle are here to kill James,*

**[17:57] Aileen; Internal**

*while Auguste is the one who  
deals the final blow in the end.*

**[18:00] Aileen; Internal**

*If things continue like the game,*

**[18:02] Aileen; Internal**

*these four are destined  
to try to kill each other.*

**[18:06] Aileen; Internal**

*I can't let them find out  
James's true identity.*

**[18:11] Auguste**

Huh? Something smells really sweet.

**[18:16] Auguste**

James?

**[18:18] James**

D-Don't worry about me.

**[18:20] Ailey**

*This is bad!*

**[18:22] Ailey**

Auguste! Take President James  
to the dorms to rest!

**[18:25] Auguste**

R-Right.

**[18:27] Auguste**

Come on, James.

**[18:29] James**

It's fine. I can go on my own.

**[18:31] Auguste**

Don't be dumb. You're white as a sheet!

**[18:33] Kyle**

Ailey Calois, go notify the teachers.

**[18:37] Ailey**

Me? That's...

**SIGN** Oh, Kyle. It's fine.

**[18:42] Kyle**

What?

**SIGN** Ailey knows who we are. He's an ally of sorts.

**[18:48] Kyle**

What did you say?

**[18:50] Kyle**

This frail-looking thing?

**SIGN** Well, you see, Ailey—

**[18:55] Ailey**

Let's find the demon incense quickly.

**[18:58] Ailey**

We don't want it attracting demons.

**[19:08] Ailey**

Found it!

**[19:10] Ailey**

This must be it!

**SIGN** It's empty. And there's not much scent remaining.

**SIGN** This won't be able to attract demons.

**[19:17] Kyle**

Who put this here, then? And why?

**[19:20] Ailey**

Is the church scattering demon  
incense throughout the academy?

**SIGN** They wouldn't scatter it around just to make us gather them up again.

**[19:27] Ailey**

But I heard that the church is planning  
to lure out the demon in the academy

**[19:32] Ailey**

by mixing demon incense into the prizes  
for the swordsmanship tournament.

**[19:37] Kyle**

Don't joke around! The church would  
never do something like that!

**SIGN** Well, those sly priests would do it if someone paid them enough.

**[19:45] Kyle**

Walt!

**SIGN** The Mirchetta family is our client for this mission.

**SIGN** It seems like we're just dealing with their private family problems.

**[19:54] Kyle**

You're saying too much in front of Ailey!

**SIGN** You already know, don't you, Ailey?

**[20:01] Ailey**

Yes, I know the gist of it.

**[20:03] Aileen; Internal**

*Because of the game.*

**[20:04] James**

What's demon incense?

**[20:08] Auguste**

S-Sorry. James said he was feeling better...

**[20:16] Auguste**

So you're all from a secret organization working for the Elmir Empire?!

**[20:21] Auguste**

That's amazing!

**[20:23] Ailey**

That's right.

**[20:24] Ailey**

Walt and Kyle are still apprentices, though.

**SIGN** Huh? Wait. That means you're our boss?

**[20:31] Ailey**

Right?

**SIGN** Y-Yeah.

**[20:34] Kyle**

That's right.

**[20:35] Isaac**

You've gained more underlings.

**[20:37] James**

So demon incense makes people more violent?

**[20:41] Ailey**

Yeah.

**[20:42] James**

That must be why abuse toward women has increased in the academy lately.

**[20:46] Ailey**

Huh?

**[20:48] Ailey**

Well, that could be true.

**[20:49] Ailey**

I just thought that was the norm here.

**[20:52] Auguste**

We can't allow the distribution of demon incense in our academy.

**[20:56] Auguste**

I'll help.

**[20:57] Ailey**

Yes, that would be great.

**[20:59] Auguste**

James, aren't you going to help, too?

**[21:02] James**

Help these people? When they're clearly still hiding something?

**[21:06] Auguste**

Huh?

**[21:07] James**

You said that demon incense is dangerous to humans.

**[21:11] James**

Is that all it is?

**[21:15] James**

I'll be reporting this to the director of the academy.

**[21:19] Auguste**

Well, it's their job.

**[21:23] Auguste**

They're probably not allowed to talk about some things. Let's trust them.

**[21:26] James**

I envy your simple-mindedness, Auguste.

**[21:29] James**

I don't trust anyone.

**[21:34] Ailey**

I-I'll go convince him!

**[21:40] Ailey**

President James!

**[21:41] Ailey**

Please wait! Let's talk!

**[21:44] James**

That's right. There's something I've been meaning to ask you.

**[21:50] James**

Who are you?

**[21:52] Ailey**

I just explained that!

**[21:54] James**

Let me ask a different question.

**[21:57] James**

You saw my true form, didn't you?

Updated 2024-04-05 19:08:38 UTC by whimsee